

la
10^e!

FESTIVAL
38^e RUGISSANTS

Les nouvelles musiques

23 nov. au **5** déc. 98

Grenoble / Isère



Festival 38^e Rugissants
11, rue Jean-Jacques Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92
fax. 04 76 51 28 27

Billetterie et accueil à la Maison du tourisme
Tél. 04 76 54 34 36

Email : les38eme@alpes-net.fr
Internet : <http://www.alpes-net.fr/38rugissants>



Conseil Général
de
l'Isère



MIGRATIONS SONORES

Dix ans maintenant

que la région grenobloise a pris l'habitude d'attendre le passage annoncé des « 38e Rugissants » au moment des premiers frissons de l'hiver.

Dix ans de migrations sonores inattendues ; un cycle, un début d'histoire, un morceau de mémoire.

C'est bien de mémoire dont il est question au cours de la dixième. Non pas celle qui fige dans l'immobilité les nostalgiques des « vraies valeurs » du passé. Mais, au contraire, celle qui habille les formes du présent, agite l'avenir. Celle qui évoque, relie, filtre, traduit, trahit. Sans elle, impossible d'inventer, d'innover, impossible d'évaluer, d'apprécier.

A l'évidence aujourd'hui, la situation créatrice aime moudrer, digérer, fragmenter, recycler un passé constamment reconstitué. Le compositeur recompose.

Au cours de la dixième, s'inventent de nouveaux allages sonores dans un mouvement de va-et-vient fait de mélanges, de citations, de migrations, de bribes de mémoire reconstituées...

Invocation et évocation des sons du quotidien, de la rue, de la ville, souvenirs cachés de l'instrument ancien, du répertoire, mémoire des mots, des images, des années d'enfance, mémoire vive des technologies qui stockent et libèrent la pensée musicale instantanément, mémoire de l'écriture qui défie le temps, du jeu improvisé qui défie l'instant.

Pour s'orienter dans cette édition foisonnante, quelques repères sont proposés : les grandes soirées souvent en « création mondiale » ou « première française » comme on dit dans le métier ; les surprises inédites d'artistes à découvrir ; les résidences de compositeurs et les actions pédagogiques ; des histoires musicales à dormir debout pour les plus (ou moins) jeunes ; les Scènes Ouvertes à la jeune création ; et puis une exposition sonore, visuelle et interactive de dix ans de musiques à retrouver ou découvrir...

Et comme nous n'avons pas l'esprit de clocher, nous avons réuni ceux de Grenoble pour une grande première en France : une création campanaire à l'échelle de la cité !

La dixième, des dates à ne pas oublier !

Mais déjà, la onzième...

Benoît Thiebergien

SOUND MIGRATIONS

Over the last ten years, Grenoble and its environs have learned that the onset of the cold weather heralds the return of the "38ème". Ten years of unexpected sound migrations; a full cycle, the beginning of a history and a fragment of memory. For our tenth edition, there will indeed be some mention of memory.

Not the sort of memory that petrifies those who are nostalgic for the "true" values of the past.

On the contrary, our concern is with memory that enhances present forms, inhabiting and agitating the future, that filters, translates, betrays and anticipates. Memory that is essential to invent, innovate, evaluate and appreciate.

It is abundantly clear that today's creative forces like to grind, digest, fragment and recycle a constantly reconstituted past. In short, composers recompose.

In the course of the tenth edition, music will be invented in a pendulum movement, back and forth between mixtures, quotations, migrations and scraps of memory, all raw material for new musical alloys.

Collective memory invoking and evoking the sounds of everyday life, the street, the city, the secret memory of an instrument and its intimacy, the many-sided memory of human beings and their past(s), the memory of today's technology that stores and liberates sounds and musical ideas at the speed of light, the memory of written material that defies the passing of time, the memory of improvisation that exists only for an instant.

There will be a lot going on and the pages that follow are designed to help you on your way, underlining the big events not to be missed, many of which are world premières, but also draw your attention to little surprises, musicians in residence, musical entertainment for younger audiences, scènes ouvertes to welcome new talent and an interactive, visual and musical retrospective of the last ten years.

And as the bell tolls for our anniversary, we invite the entire city to a campanological concert, the first of its kind in France.

So many dates not to be missed, for the tenth... and already the eleventh beckons!

B.T.

SOMMAIRE / REPÈRES

L'ÉVÈNEMENT DE LA DIXIÈME

Llorenç Barber - Campana (Création) Création atmosphérique pour les clochers de Grenoble	PAGE 22
---	---------

LES GRANDS RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

Marc Minkowski Quatuor à cordes de Vilnius - Orchestre de Chambre de Grenoble	PAGE 6
Garth Knox - L'amour à sept cordes (Création)	PAGE 12
Ensemble Court-Circuit (Création)	PAGE 16
Pierre Henry - La 10ème remix	PAGE 30
Margaret Leng Tan - Tan Dun (première française)	PAGE 32
Kronos Quartet (première française)	PAGE 34
Jean-Pierre Drouot - Fred Frith / Terry Riley - Stefano Scodanibbio	PAGE 38

LES SURPRISES À SAVOURER

Carlo Rizzo - Toscane (Création)	PAGE 15
Récitales de carillon ambulant (Créations)	PAGE 14
Llorenç Barber - Barberidades	PAGE 20
Pierre Pincemaille - Récital d'orgue	PAGE 21
Jean-Marc Duchenne - Une brèche dans la citadelle (Création)	PAGE 26
Jean-Louis Clot - Techno-fanfars (Création)	PAGE 27
Erik M (Création)	PAGE 37
Sigrid Coggins - Poésie sonore en boîte	PAGE 11
Laurent Colomb - Akasafaradal (Création)	PAGE 9
Joachim Montessuis / Serge Pey	PAGE 36
No copy right	PAGE 11

POUR SENSIBILISER ET PRATIQUER

Élèves et professeurs du Conservatoire - Denys Vinzant (Création)	PAGE 29
La Malle des ondes	PAGE 10
"Sous l'œil cacodylate"	PAGE 21

POUR LES JEUNES OREILLES

Mélie théâtre - Concert d'eau pour jardin d'hiver	PAGE 8
Francis Faber / Roland Shön - Borobo	PAGE 28

LES SCÈNES OUVERTES POUR ESSAYER

Concours de projets musicaux (Créations)	PAGE 40
--	---------

DIX ANS DE MUSIQUES À (RE)VOIR (RÉ)ÉCOUTER ET (RE)TOUCHER

Installations sonores, performances, projections vidéo, exposition de photos... de dix années de festival.	PAGE 18
---	---------

MARC MINKOWSKI

QUATUOR À CORDES DE VILNIUS
ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GRENOBLE
CHORALE À CŒUR JOIE

1ère PARTIE *Quatuor de Vilnius*
PEHR HENRINK NORDGREN *Quatuor N°3*
PETERIS VASKS *Quatuor N°2*

2ème PARTIE *Quatuor de Vilnius / Orchestre de Chambre de Grenoble / Chorale "A Cœur Joie"*
MICHAEL NYMAN *Concerto pour clavecin et cordes*
ARVO PÄRT *Te Deum*

QUATUOR
DE VILNIUS :
ANDRONÉ
VAINUNAITE,
premier violon
PETRAS KUNCA,
second violon
GIRDUTIS
JAKAITIS, alto
AUGUSTINAS
VASILIAUSKAS,
violoncelle

Direction,
MARC MINKOWSKI
Soliste,
JORY VINKOUR,
clavecin

Le Quatuor de Vilnius, rencontre l'Orchestre de Chambre de Grenoble pour le concert d'ouverture du festival placé sous le signe de la découverte de compositeurs contemporains d'Europe du Nord. Le Quatuor présente, en première partie, une pièce de Pehr Henrik Nordgren, pionnier de l'avant-garde musicale en Finlande. Les musiciens y dévoilent une perfection technique et une homogénéité que l'on retrouve dans l'œuvre de Peteris Vasks chargées d'une dimension naturaliste chère au compositeur letton.

Le Quatuor rejoint pour la deuxième partie l'Orchestre de Chambre de Grenoble et la chorale A Cœur Joie. Sous la direction de Marc Minkowski, cette formation inédite rend visite à deux compositeurs du XX^e siècle. Michael Nyman, complice du cinéaste Peter Greenaway, exerce son humour incisif et son goût pour les jeux de langages dans son "Concerto pour clavecin et cordes" alors que le "Te Deum" d'Arvo Pärt nous plonge dans l'univers mystérieux, teinté d'ésotérisme, du compositeur estonien.

Coréalisation 38e Rugissants - Orchestre de Chambre de Grenoble avec le soutien des relations internationales de Grenoble, du Cargo Hors les Murs et de la Fondation France Télécom

Plein tarif 130F
Tarif adhérent 100F
Tarif réduit 60F
1 heure avant,
- de 18 ans,
étudiants - de 26 ans,
chômeurs 40F

A concert of chamber and choral music, featuring the Vilnius String Quartet, Orchestre de Chambre de Grenoble and the A Cœur Joie choir. The first part comprises two works for string quartet. Then the string quartet is joined by the chamber orchestra and the evening ends with a work for orchestra and choir.



Photo : Jean-François Maurin

• Générale :
samedi 21 nov. à 20H
Entrée libre
réservée aux étudiants.

LUNDI 19H / L'HEXAGONE DE MEYLAN

23
NOV.

ET MARDI 24 NOVEMBRE À 19H

SEANCES SCOLAIRES LUNDI 23 NOV. À 14H30
ET MARDI 24 NOV. À 10H ET 14H30

CONCERT D'EAU POUR JARDIN D'HIVER

LA MUSIQUE QUI SE MOUILLE

DENIS BRELY, DÉCORS,
INSTRUMENTS ET
INTERPRÈTE
PIERRE GAUDIN,
MUSIQUE
ET INTERPRÈTE
PATRICE GUILLAUMAT,
SON, LUMIÈRE
ET INTERPRÈTE
CATHERINE RAFFAELLI,
MISE EN SCÈNE
ET INTERPRÈTE
MIREILLE MARTINI,
COSTUMES

Pas de scène mais une serre. Pas de planches mais une piscine. Six musiciens burlesques et amphibies y évoluent au gré d'une symphonie aquatique déroutante et envoûtante. A eux sans conteste la prime de l'originalité et de l'imagination.

«Concert d'eau pour jardin d'hiver» s'installe en marge du déjà vu, et s'inscrit dans un esprit délicieusement absurde sans jamais échapper à une remarquable logique musicale.

Abreuvant les spectateurs de sons insolites et d'images fortes, Mélodie Théâtre propose un panorama ludique des mille moyens de faire de la musique, à l'aide d'instruments détournés ou inventés, d'ustensiles de cuisine dont le maniement provoque un réel effet de surprise.

D'inventions mélodiques en curiosités musicales, l'ensemble fonctionne à merveille et propose un agréable retour en enfance.

Coaccueil 38e Rugissants - L'Hexagone de Meylan

Six burlesque, amphibious musicians perform a hilarious aquatic symphony, revealing a thousand and one new ways of producing music, playing an extraordinary collection of «musical» instruments and kitchen utensils, not to mention soap bubbles.

Plein tarif 80 F
Tarif adhérent 70 F
Demi tarif 40 F



MARDI 21H / LE PRISME À SEYSSINS

24
NOV.

AKASAFARADAL DE LAURENT COLOMB

LE MÂCHEUR DE MOTS

LAURENT COLOMB,
ÉCRITURE ET
MISE EN SCÈNE
JEAN-MARIE
ARNAUD-SANCHEZ,
COMÉDIEN

Inspiré en partie du Livre des Morts des Anciens Egyptiens, Akasafaradal peut être comparé à un champ d'exil, à un rite de passage auquel doit se soumettre le défunt pour le salut de son âme... Deuxième d'un ensemble de trois tragédies, ce monologue s'inscrit dans la continuité d'un travail d'écriture fondé sur une conception musicale de la langue.

Laurent Colomb, découvert lors du festival en 96, veut par l'esprit de la bouche et par l'accord des sons avec eux-mêmes revivifier la fibre du mot. Avant et au-dessous de la compréhension intellectuelle, il remue à la source les structures profondes du langage qui résonnent d'accents primitifs. L'explosion et la recomposition de la matière écrite, construite par agglomération et montage d'éléments disparates, traduisent les étapes successives d'une pensée en marche. Contre une logique de l'esprit clair ou de la conscience connaissante, il prête au langage l'intelligibilité de la musique et lui confère autant de pouvoir qu'un geste de scène.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Prisme de Seyssins

This work is inspired, in part, by the Ancient Egyptian Book of the Dead, it plays on the dialogue between gods and mortals, digging down into the structure of language to find its primitive roots, adding music and theatrical movement to enhance its effect.

Plein tarif 80 F
Tarif réduit 40 F
Scolaire 30 F

DU LUNDI AU SAMEDI • DANS LES COMMUNES DE L'ISÈRE

24/28
NOV.

MARDI 24 NOVEMBRE
AUDITORIUM DIAPASON - DOMÈNE

MERCREDI 25 NOVEMBRE
SALLE DE SPECTACLE -
DE ST-ÉTIENNE DE ST-GEOIRS
À 20H30

VENDREDI 27 NOVEMBRE
SALLE DES FÊTES
DE CIERS - AVENIÈRES

SAMEDI 28 NOVEMBRE
THÉÂTRE DE ST-MARCELLIN
À 20H

ATELIERS ET CONCERTS D'INITIATION
À LA MUSIQUE ÉLECTROACOUSTIQUE EN ISÈRE

LA MALLE DES ONDES

CHRONIQUES MUSICALES DU SON ORDINAIRE

Œuvres de FRANÇOIS BAYLE, JEAN-MARC DUCHENNE,
VINCENT-RAPHAËL CARINOLA, BERNARD FORT, PIERRE HENRY,
BRUNO MADERNA, BERNARD PARMEGIANI, ALAIN SAVOURET,
PIERRE SCHAEFFER. ET TRAVAUX D'ÉLÈVES.

Entrée libre

À l'occasion de la 10^e édition du festival et en hommage aux 50 ans de la musique concrète, le Festival est à l'initiative d'une célébration particulière dans certaines communes du département de l'Isère. Intitulé «La malle des ondes», ce projet construit par le Festival, en collaboration avec le studio Coream et les Bibliothèques Départementales de l'Isère, a pour objet de faire découvrir la musique électroacoustique, musique des sons fixés sur la bande magnétique, support comparable à la toile du peintre, ou à la pellicule du cinéaste.

Que ce soit dans l'intimité de l'Acoustigloo, sorte de tente gonflable destinée à l'écoute musicale ou dans la salle polyvalente de la commune d'accueil, les auditeurs des communes visitées sont invités à découvrir la magie d'un concert de haut-parleurs.

Coréalisation 38e Rugissants - COREAM - BDI - avec la participation des mairies de Domène, Les Avenières, St-Marcellin et St-Etienne de St-Geoirs

A series of itinerant concerts, at various venues across the Isère department, designed to reveal electro-acoustic music as a sound medium, comparable to canvas for a painter, on which images, full of meaning and personality, take shape.

Photo: OMB



DU MARDI AU SAMEDI • 14H À 18H / ESPACE HENRIETTE GRÖLL À SASSENAGE

VERNISSAGE MARDI 24 NOVEMBRE À 18H30

24/05
NOV. DÉC.

POÉSIE SONORE EN BOÎTE

ALCYON, TEXTES,
PHOTOS
SIGRID COGGINS,
INSTALLATION, IMAGES,
ALAIN CARRÉ,
RÉCITANT,
PATRICK DEVERS,
MUSIQUE
THIERRY LESTIEN,
PRISE DE SON

INSTALLATION INTERACTIVE POUR CONSULTATION INTIME

L'installation invite le visiteur à découvrir l'œuvre poétique selon le mode qu'il désire : vidéo, texte ou son. Un voyage pour donner du temps aux mots et à leur résonance inépuisable.

Coaccueil 38e Rugissants - Mairie de Sassenage

The visitor is invited to discover a piece of poetry offered in different means : video, text or sound.

Entrée libre

MARDI 18 H 30 / LE CIEL À GRENoble

24
NOV.

MUSIQUE CONCRÈTE ET CINÉMA EXPÉRIMENTAL

NO COPY RIGHT

CINÉMA

HANS RICHTER *Two-pence magic* AL RAZUTIS *Lumière's train* CÉCILE FONTAINE *Correspondance, Two made for TV film* MARTIN ARNOLD *Alone. Life wastes Andy Hardy* MATTHIAS MÜLLER *Home Stories* SABINE HIEBLER & GERHARD ERTL *Definitely sanctus*

MUSIQUE

LUC FERRARI *Strathove* BERNARD PARMEGIANI *Du pop à Part* JOHN OSWALD *Black/Brown* JOHN WALL *Distil* GILIUS VAN BERGELIJK *Symfonie der Duizend*

ETIENNE CAIRE,
PROJECTION
ANNE-JULIE ROLLET,
DIFFUSION

Depuis longtemps, tant chez les adeptes de la pellicule que chez les manipulateurs de bandes magnétiques, l'idée de récupération-détournement est au centre de la création. Sortis de leur contexte, détournés, remontés, transformés, attaqués... sons et images changent de sens et de propriétaires.

Coréalisation 38e Rugissants - Mois du graphisme d'Echirolles - 102

Entrée libre

Existing scraps of music are reused for new purposes in Musique concrète. A similar technique, known as found footage, has been developed in the cinema. This concert mixes old and new, sound and vision, to remarkable effect.

25
NOV.



L'AMOUR À SEPT CORDES DE GARTH KNOX

JEUX DE MÉMOIRES

(GRANDE-BRETAGNE)

CONTE MUSICAL POUR ALTOS,
VIOLE D'AMOUR ET BANDES



GARTH KNOX,
CONCEPTION ET
INTERPRÉTATION
EMMANUELLE
STOCHL,
MISE EN SCÈNE
PHILIPPE BOSES,
RÉGIE ET LUMIÈRE
JACK VANASTY,
DÉCORS

Plutôt qu'à un concert, c'est à un récit ou à un conte que nous convie Garth Knox, ancien altiste de l'Ensemble Intercontemporain et du Quatuor Arditti, explorateur infatigable de nouveaux courants musicaux.

Pour cette création, il choisit de mettre en valeur la viole d'amour, instrument du XVIII^e siècle dont les sept cordes dites «sympathiques» vibrent en harmonie avec les cordes jouées à l'archet. Le spectacle explore la mémoire sous des formes diverses : la mémoire de l'auditeur, celle de l'instrument acoustique, mais aussi celle de l'ordinateur, qui vont progressivement meubler l'espace acoustique.

La viole d'amour apporte alors sa propre mémoire musicale, riche de réminiscences d'un voyage incertain : musiques baroques du XVII^e siècle, musiques de ses origines obscures, probablement arabes ou andalouses, ou encore musiques malgaches qui se jouent sur des viols semblables, héritées du passage des portugais...

Plein tarif 80 F
Tarif réduit 60 F
Spécial réduit 40 F
Tarif scolaire et
- de 12 ans 30 F

Commande et production 38e Rugissants
avec la participation de l'Amphithéâtre de Pont-de-Claix

Garth Knox has done much to promote new music but he is also very keen on Baroque and traditional music. This concert hinges on a 17th century instrument, the viola d'amore, to explore various aspects of memory - in our minds, in the instruments but also in a computer.

Photos : Françoise Pignat



• Rencontre avec
Garth Knox,
mardi 24 nov.
à 18 H 30 à la
Bibliothèque Centre
Ville de Grenoble

26
NOV.

VENDREDI 27 NOV. 12 H 30 / CAMPUS DE ST-MARTIN-D'HÈRES
(TERMINUS DU TRAM) ET 18 H 30 / GIÈRES, PLACE DU 8 MAI.

SAMEDI 28 NOV. 14 H 30 / LA TRONCHE, STADE LOUIS GAILLARD
ET 18 H 30 GRENOBLE, PLACE DES GEANTS.



Domènec Minguet

RÉCITALS DE CARILLON AMBULANT

STEFANO COLLETTI,
CARILLONNEUR

VINCENT PAULET *Lieu de résonance*

ERIK SATIE *Gnossienne n°4*

STEFANO COLLETTI (*titre en cours*) **CRÉATION**

LLORENÇ BARBER *Falles per carillon* **CRÉATION**



Concerts
en extérieur
Gratuit

Les 38e Rugissants partent cette année à l'assaut des places de quelques villes de l'Isère pour une découverte de l'art campanaire qui met en scène le carillon ambulant Nord Pas de Calais de Douai, capitale française du carillon.

Composé de 50 cloches, le carillon ambulant de Douai figure parmi les plus imposants des dix carillons mobiles d'Europe. La France entière l'a accueilli et sa vocation internationale lui a fait parcourir une dizaine de pays européens. Autour d'un répertoire contemporain dont deux œuvres en création pour le festival, le carillonneur Stefano Colletti, compositeur et titulaire du carillon d'Orchies, offre, le temps d'un concert de rue, la rencontre insolite de l'écriture contemporaine et de l'art campanaire.

Production 38e Rugissants avec la participation du Pôle Européen Universitaire et scientifique, des mairies de La Tronche et de Gières, de l'ARPAC et de l'ENM de Bourgoin

Carillon de Douai, with its fifty bells, is one of the largest mobile Glockenspiels in Europe. For this year's festival it will visit several towns in the Isère department for a series of urban concerts with new works for the instrument.

26
NOV.

ET VENDREDI 27 NOVEMBRE À 18 H 30

TOSCANE DE CARLO RIZZO



CARLO RIZZO,
COMPOSITION,
PERCUSSIONS
JÉRÔME THOMAS,
MISE EN SCÈNE
RAYMOND
JACQUIER,
SCULPTURES
SONORES
LES PERCUSSIONS
DE TREFFORT,
SEXTUOR VOCAL

Poésie, musique, sculpture, et théâtralité se joignent ici dans une aventure humaine symbolisée par la démarche des Percussions de Treffort qui, depuis 14 ans, réunit huit musiciens handicapés mentaux, un éducateur et quatre musiciens professionnels. Nourrie par sa passion pour la poésie et les chants traditionnels de la région de Toscane, l'inspiration de Carlo Rizzo explore cet univers sans perdre de vue qu'une tradition ne se perpétue qu'en se transformant et en se modernisant. Avec les Percussions de Treffort et le Sextuor Vocal, ensemble de six voix de femmes solistes, cette création restitue par le langage musical le sens donné par la poésie. Les sculptures sonores de Raymond Jacquier sont autant d'instruments insolites spécialement créés pour cette œuvre.



Articulée autour de cycles rythmiques, la musique naît de l'imaginaire des textes, libère les mouvements pour animer les instruments et les sculptures sonores comme une écriture chorégraphique. Autour de l'énergie dégagée par les percussionnistes, l'œuvre se développe et se transforme en spectacle total mis en espace par Jérôme Thomas.

Coproduction 38e Rugissants -
Résonance Contemporaine - St-Egrève Spectacles

• Répétition
publique,
mercredi 25 nov.
à 15 H.

• Rencontre
avec Carlo Rizzo,
jeudi 26 nov.
à 10 H à
la Bibliothèque
Saint-Bruno
de Grenoble

Carlo Rizzo is an old friend of the festival, a fearless explorer of the space between tradition and modernity, constantly searching for new ways of linking his music to other artistic disciplines, poetry, music, sculpture, juggling and theatre. Here he is joined by a group of percussion players and a vocal sextet.

Plein tarif 80 F
Tarif réduit 60 F
Tarif jeune 40 F

VENDREDI 21H / L'HEXAGONE DE MEYLAN

27
NOV.



ENSEMBLE COURT-CIRCUIT

YAN MARESZ *Metallics* MARTIN MATALON *Las siete vidas de un gato* CHRISTIAN LAUBA *Art's* **CRÉATION**
STEVE REICH *City Life*

PIERRE-ANDRÉ VALADE,
DIRECTION MUSICALE.
PHILIPPE HUREL,
DIRECTION ARTISTIQUE.
ENSEMBLE COURT-CIRCUIT

Créé sous l'impulsion de Pierre-André Valade et de Philippe Hurel, l'ensemble Court-Circuit s'est imposé rapidement comme une formation de tout premier plan, dédiée aux nouvelles musiques. Au programme, des œuvres d'une génération de compositeurs nés avec la radio, l'électronique, le jazz qui renouvellent avec invention l'écriture contemporaine. Dans « *Metallics* », Yan Maresz fait dialoguer la trompette avec un orchestre virtuel. Martin Matalon, quant à lui, superpose l'orchestre et son double électronique. « *Art's* », commande du festival passée à Christian Lauba, est un hommage au pianiste de jazz Art Tatum. Le compositeur y synthétise la pulsation, le rythme et l'énergie de la musique improvisée dans un véritable concerto grosso inspiré du 5^{ème} Concerto Brandebourgeois de J.S. Bach.

Plein tarif 120 F
Tarif adhérent 85 F
Demi tarif 60 F

Tarifs scolaires :
Concert-lecture à 15 H 30 F,
Concert à 21 H 60 F,
Les 2 concerts 60 F

En clôture de ce concert, Court-Circuit interprète « *City Life* », de Steve Reich, figure emblématique des musiques dites « répétitives » nord-américaines. Multipliant les illusions rythmiques, les cinq mouvements de « *City Life* » utilisent une multitude de sons, issus de la vie urbaine de New York : sirènes, freins, claquements, machines... Mais ces éléments sont traités à l'égal des instruments traditionnels et intègrent avec rigueur la partition.

Commande 38^e Rugissants en coproduction avec L'Hexagone de Meylan et l'ensemble Court-Circuit

Court-Circuit has wasted no time in establishing itself as a leading formation in the world of new music. This concert combines electronic devices with an instrumental ensemble, recorded material with live sound. *Art's*, a tribute to Art Tatum, was commissioned by the festival.

« *City Life* » de Steve Reich, œuvre donnée au baccalauréat 1999, fera l'objet d'un concert-lecture le même jour, à 15 H à L'Hexagone, animé par Jean-Luc Idray, professeur agrégé, inspecteur pédagogique en Région Rhône-Alpes.

Avec le soutien de l'Académie de Grenoble et de la DRAC Rhône-Alpes

28 / 05
NOV. DEC.

VERNISSAGE LE 28 NOVEMBRE À 19H

LES DIX VAGUES... DES RUGISSANTS

FRANÇOISE NOVARINA,
MISE EN ESPACE

Durant la deuxième semaine, le festival aménage l'ancien Musée de Peinture en un lieu convivial d'expositions, de performances, de projections, de rencontres et de restauration légère. Dix années de richesses musicales, sonores et visuelles glanées au cours des nombreux voyages précédents seront présentées sous une forme interactive. Artistes et publics se retrouveront là où bat le cœur du Festival.

L'ACOUSTIGLOO

DU GROUPE DE MUSIQUES VIVANTES DE LYON

Extraits d'œuvres DE MICHEL REDOLFI, BERNARD FORT, PHILIPPE LEROUX, MICHEL ZANESI, LES BEATLES, BERNARD PARMEGIANI, PHILIPPE LE GOFF, BENOÎT THIEBERGIEN, CARLO RIZZO, ALVIN LUSSIER, GMEA, LIGHTWAVE.

L'Acoustigloo, petit auditorium gonflable du GMVL, est dédié à l'écoute d'œuvres de musique électroacoustique. Son programme musical sera constitué d'extraits musicaux de créations présentées lors des derniers Festivals 38e Rugissants.

L'ACOUSMOTOPOGRAPHE.

INSTALLATION SONORE D'EMMANUEL HOLTERBACH

Instrument hybride entre l'orgue de Barbarie et la chaîne stéréo, l'acousmotopographe relève la topographie acoustique des lieux, ici la Grande Bibliothèque de l'Ancien Musée, et la redistribue légèrement modifiée, amplifiée, transformée sur un réseau de haut-parleurs, dans un mouvement géographique à travers l'espace.

EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES

DE JEAN-PHILIPPE PICHON ET JEAN-PIERRE MAURIN

Dix ans de création en images prennent possession de la Grande Bibliothèque de l'Ancien Musée pour proposer un parcours à travers les temps forts du Festival matérialisés par de grands formats aériens.

PROJECTIONS DE VIDÉO DE PIERRE GARBOLINO

L'adoration des 3 images (1989) sur une musique de Harry de Wit et Elsa Lorraine - *Filament* (1987) sur une musique de Laurent Bigot - *Portales* (1988) sur une musique d'Etienne Delmas, œuvres présentées aux Rencontres Contemporaines en 87 et 88, puis au Festival.

CD EXTRA ET CDROM MUSICAUX

Pour écouter, voir, toucher, et même "retoucher" la musique en direct au gré de sa fantaisie, trois stations informatiques présentent des œuvres multimédia d'artistes compositeurs. **Carton** JEAN-JACQUES BIRGÉ **Jungle** MICHEL REDOLFI **Les Musicographies** DOMINIQUE BESSON.

SCÈNES OUVERTES (PAGE 40)

MACHINE EXPLOSÉE, installation sonore d'H. Aballe
CRAC & CRAC, performance de S. Décoret
AUBADES, performance de G. Renaud
UMOKZ, O. Fouchard - Musique et vidéo
LE TRAIN FANTÔME, G. Torres et S. Roche - Musique et vidéo
ECLATS DE MÉMOIRE, O. Toulemonde - Pièce électroacoustique

LES MOMENTS DE CONVIVIALITÉ

APÉROS MUSIQUE Tous les jours à 12H30 et 18H30
(sauf les jeudi et vendredi soir) en présence des artistes invités.

BRUNCH MUSIQUE Dimanche 29 novembre à 11H.

VIN CHAUD Dimanche 29 novembre à 19H30,
à l'issue de la création Campana.

NOCTURNE Vendredi 4 décembre à 22H.

Production 38e Rugissants

During the second week, the festival will take over the city's old art gallery for a series of performances, projections, encounters and meals. A rich collection of sounds and images gleaned from the last ten years, presented in an interactive manner, and a chance for artists and audience to meet.

SAMEDI 21 H / ANCIEN MUSÉE DE GRENOBLE

28 NOV.

BARBERIDADES

(ESPAGNE) DE LLORENÇ BARBER

L'ART DE LA «LINGUOPHARYNGOCAMPANOLOGIE»

Faire chanter les cloches et voler la musique n'est qu'une option de plus que propose Llorenç Barber au cours de cette performance, en prélude à sa création Campana pour les clochers de Grenoble.

Rencontre avec
Llorenç Barber
vendredi 27
à 18 H 30
à la Bibliothèque
Saints-Bruno

Un simple châssis de bois, sorte de «clocher de poche», soutient 16 cloches. Des baguettes de dureté distinctes donnent vie à ces métaux qui répandent leur rumeur distante et semblent se faire l'écho de batailles champêtres.

Jointe aux cloches, la voix. Une voix de sons lointains et étranges. Un lent respir qui résonne en consonance avec tout ce qui vibre. Cet art de souffles, de cavités, de baisers, de muscles et de diphonies, Llorenç Barber l'a dénommé avec ironie «linguopharyngocampnologie».

Production 38e Rugissants

More music for bells but on a smaller scale. Sixteen bells on a wooden frame struck by sticks of varying hardness, accompanied by a human voice producing strange sounds, sighs and cries, for a concert of «linguopharyngocampnologie».

Tarif unique 40 F



Photo: Vicente Aparicio-Guaita

SAMEDI 17 H 30 / PATIO DU MUSÉE À GRENOBLE

28 NOV.

SOUS L'ŒIL CACODYLATE

POUR FAIRE ÉCHO À PICABIA



CLASSE DE PERCUSSIONS DU CONSERVATOIRE, DIRECTION : JEAN-LUC RIMEY-MELLES ET ISABELLE ROCHE ENSEMBLE À VENTS DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIA, DIRECTION : FRÉDÉRIC BOUANICHE MARIE-CHRISTINE FRÉZAL, RÉCITANTE

EDGAR VARÈSE *Ionisation, Octandre, Poème électronique* FRANCIS PICABIA *Textes* JOHN CAGE *Imaginary Landscape n°2*

Les équivalences entre musique et arts plastiques intéressaient Picabia au point qu'il a intitulé un de ses tableaux «La musique est comme la peinture» et il réclamait pour ses toiles abstraites, la même liberté que les musiciens. «Quand l'esprit de création m'inonde, j'improvise mes tableaux comme un musicien improvise sa musique». Les musiciens le suivront sur cette voie, en improvisant sur ses textes évocateurs ou provocateurs.

Coaccueil 38e Rugissants - Musée en musique / l'Oreille en fête

Picabia believes that music is like painting. This evening's concert will explore some of the common ground between the two art forms.

DIMANCHE 16 H 30 / ÉGLISE SAINT-LOUIS À GRENOBLE

29 NOV.

PIERRE PINCEMAILLE

RÉCITAL D'ORGUE

IMPROVISATIONS

Organiste titulaire des Grandes Orgues de la Cathédrale de Saint-Denis, Pierre Pincemaille est surtout connu pour ses improvisations. Avec puissance, chaleur et humour, il invente des univers marqués par des registrations raffinées, des contrepoints subtilement conduits et des harmonies savoureuses et mène l'orgue aux limites de ses possibilités.

Coaccueil 38e Rugissants - Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis

Plein tarif 80 F
Tarif réduit 60 F
Tarif jeune 40 F

Pierre Pincemaille is one of France's leading organists. He is a particularly remarkable improviser, taking full advantage of an instrument's potential and producing quite unexpected sounds.

29 NOV.



¡ CAMPANA !

(ESPAGNE)

DE LLORENÇ BARBER

CONCERTO ATMOSPHÉRIQUE POUR CARILLON ET CLOCHERS

STEFANO COLLETTI,
SOLISTE

AVEC LA
PARTICIPATION
DE 40 SONNEURS
DU CONSERVATOIRE,
DES ÉCOLES
DE MUSIQUE
DE QUARTIER DE
GRENOBLE
ET DU
DÉPARTEMENT
MUSICOLOGIE DE
L'UNIVERSITÉ

Compositeur, musicien et musicologue, fondateur d'ensembles, de rencontres et de festivals dédiés aux nouvelles musiques, auteur d'une monographie sur John Cage, Llorenç Barber est un activiste musical infatigable. Depuis quelques années, il réalise des concerts de cloches à travers le monde. Les 38e Rugissants, pour la première fois en France, accueillent cette année sa symphonie métallique à échelle citadine.

De la cathédrale Notre-Dame, des Eglises St-Louis, St-Joseph, St-André, St-Laurent et St-Bruno, les échos des clochers de Grenoble rejoignent ceux d'un carillon ambulant place de Bérulle, dans une partition spécialement composée pour la ville de Grenoble. Noyées dans les sons de l'urbanisation, les cloches retrouvent ici la force symbolique qui les a vues naître.

Le temps d'un concert unique, Llorenç Barber rend à la cité le sens d'une convivialité retrouvée où chacun, selon sa position et ses déplacements (Montée Chalamont, Quai St-Laurent ou Centre Ville) perçoit une version différente du même battement qui rythme la ville.

Commande et production 38e Rugissants avec la collaboration des églises de Grenoble, de l'ARPAC de Douai, du Musée Dauphinois et le soutien du Cargo Hors les Murs et des relations internationales de Grenoble

A concert of urban music, specially composed for the occasion, featuring the bells of churches all over the centre of Grenoble but also a mobile Glockenspiel and cow bells belonging to Musée Dauphinois. A dynamic concert for the whole town that no two people will hear in quite the same way.

Photo : Jean-Pierre Maurin - Photo : André Camara

Photo : André Camara - Photo : Jean-Pierre Maurin



• Rencontres avec Llorenç Barber le mercredi 25 novembre à 18 H à l'Ecole d'Art de Grenoble et le jeudi 26 novembre à 12H30 à l'amphi ARSH/Campus

• Café sociologique "Cité, musique" le mardi 24 novembre à 21H à l'Ellis Pub / Grenoble
Info Polylogue : 04 76 40 67 26

	23 NOVEMBRE	24 NOVEMBRE	25 NOVEMBRE	26 NOVEMBRE	27 NOVEMBRE	28 NOVEMBRE	29 NOVEMBRE	30 NOVEMBRE	1 DECEMBRE	2 DECEMBRE	3 DECEMBRE	4 DECEMBRE	5 DECEMBRE
10H / 12H	L'Hexagone Meylan CONCERT D'EAU POUR JARDIN... (scolaire 10h)		Bibliothèque St Bruno - Grenoble RENCONTRE AVEC CARLO RIZZO à 10h	Salle des Filles-Avenières LA MALLE DES ONDES Toute la journée	Place aux herbes Grenoble SCENE OUVERTE à 11 h	Ancien Musée Grenoble BRUNCH MUSICAL à 11 h					Espace Aragon Villard-Bonnot BOROB (scolaires 10h)		
12 H 30	Domène LA MALLE DES ONDES Toute la journée			Ecole d'Art Grenoble SCENE OUVERTE Campus RECITAL CARILLON	La Tronche Stade L. Galland RECITAL DE CARILLON				Ancien Musée Grenoble APERD MUSICAL	Ancien Musée Grenoble SCENE OUVERTE	Ancien Musée Grenoble SCENE OUVERTE	Ancien Musée Grenoble APERD MUSICAL	Ancien Musée Grenoble LES IMPROMPTUS
14H / 17H	L'Hexagone Meylan CONCERT D'EAU POUR JARDIN... (scolaire 14h30)	L'Hexagone Meylan CONCERT D'EAU POUR JARDIN... (scolaire 14h30)		L'Hexagone Meylan CONCERT-LECTURE à 15h		Eglise St-Louis Grenoble PIERRE PINCEMAILLE à 16h30			Espace Aragon Villard-Bonnot BOROB (scolaire 14h30)	Espace Aragon Villard-Bonnot BOROB à 15 h	Espace Aragon Villard-Bonnot BOROB (scolaire 14h30)	CRDP Grenoble CONFERENCE MUS. REPETITIVE à 15 h	
18 H 30	Bibliothèque Centre Ville - Grenoble RENCONTRE AVEC GARTH KNOX		Place de l'Église Villefontaine RECITAL DE CARILLON	Salle du Pont de Vence - St Egrève TOSCANE Reprise	Place des plants Grenoble RECITAL DE CARILLON	Grenoble I CAMPANA I à 18 h	Ancien Musée Grenoble APERD MUSICAL		Espace Aragon Villard-Bonnot BOROB	Ancien Musée Grenoble SCENE OUVERTE	La 102 Grenoble JOACHIM MONTESSUIS	La 102 Grenoble SERGE PEY	Café L'Atmosphère Grenoble AU MILIEU DES CHOSES
19H	L'Hexagone Meylan CONCERT D'EAU POUR JARDIN...	L'Hexagone Meylan CONCERT D'EAU POUR JARDIN...		Ecole d'Art Grenoble SCENE OUVERTE à 18h30	Ancien Musée Grenoble VERNISSAGE 10 VAGUES SCENES OUVERTES								
20H			Salle de spectacles St Etienne de St G. LA MALLE DES ONDES à 20h30		Théâtre de St Marcellin LA MALLE DES ONDES	Ancien Musée Grenoble SCENE OUVERTE							L'heure bleue St Martin d'Hères
21H	Salle O. Mesleau Grenoble MARC MINKOWSKI	Le Prisme Seyssins AKASAFARADAL	Amphithéâtre Le Pont de Claix L'AMOUR A SEPT CORDES	Salle du Pont de Vence - St Egrève TOSCANE	L'Hexagone Meylan COURT-CIRCUIT	Ancien Musée Grenoble BARBERIDADES		Salle E. Vigne Fontaine TECHNO-FANFARE + BRECHE	Conservatoire Grenoble ELÈVES & PROFESSEURS DU CNR	L'Hexagone Meylan PIERRE HENRY	La Rampe Echiroles MARGARET LENG TAN TAN DUN	Grand Angle Viron KRONOS QUARTET	NUIT DE CLÔTURE à partir de 20 h 30
		Salle O. Mesleau Grenoble MARC MINKOWSKI Reprise											Ancien Musée Grenoble NOCTURNE à 22h
		Elle Pub Grenoble CAFÉ SOCIOLOGIQUE											

- Reprise de la création **LES PROSPHORES** avec série de concerts de Matthieu Werchowski en séances scolaires, les 3 et 4 décembre à l'UFJM, Muséolapins Tél. : 04 76 44 28 79.
- **L'HOMME TRAVERSÉ** Création de Lionel Damé, Musique de Laurent Jacquier, chorégraphie-interprète, Sylvie Guillermin - Complicité à la mise en scène, Chantal Morel, les 9 et 10 décembre à La Rampe.

30
NOV.

UNE BRÈCHE DANS LA CITADELLE

1ère PARTIE

DE JEAN-MARC DUCHENNE

L'UNIVERS DES IMAGES MENTALES
POUR 16 ENCEINTES ET 6 CANAUX VIDÉO

Pour favoriser les projections imaginaires des auditeurs, Jean-Marc Duchenne travaille inlassablement sur la conception plastique de ses pièces musicales. Dans « Une brèche dans la citadelle », il réunit au sein d'une écriture commune l'œil et l'oreille, l'espace panoramique de la vision et l'espace sphérique de l'audition.

L'œuvre est conçue comme un voyage dans l'univers des images mentales. Mais plus que les images elles-mêmes, il s'agit ici d'explorer les mécanismes d'acquisition, de restitution, de déformation, d'extrapolation propres au fonctionnement du cerveau, aussi bien dans son fonctionnement conscient ou inconscient que dans ses dérèglements artificiels ou pathologiques...

Coproduction 38e Rugissants - Coream - Mairie de Fontaine

Duchenne is as concerned by the appearance of his pieces as their sound, working on notions of space and imagery to alter the audience's perception of his music, exploring the manner in which sound and vision are recorded and played back by our brains.



TECHNO-FANFARE

DE JEAN-LOUIS CLOT

2ème PARTIE

LE RÉVEIL DE LA FANFARE BRANCHÉE

LA FANFARE
"LE RÉVEIL
FONTAINOIS"

En seconde partie de ce concert, Jean-Louis Clot présente avec la fanfare municipale « Le Réveil Fontainois », sa création « Techno-Fanfare ».

En associant une fanfare à des sons électroniques, le compositeur présente une pièce qui joue sur des atmosphères variées : techno-poétique, jeu sur les sourdines, duo avec haut-parleur... Le caractère fort de la fanfare traditionnelle prend une dimension nouvelle au contact de la diffusion électroacoustique.

Commande et production 38e Rugissants
avec la participation du Coream et de la Mairie de Fontaine

The second part of the concert features the local brass band accompanied by a mass of electronic sounds. This unusual combination produces a wide variety of atmospheric effects, some lyrical, some more spectacular.

Plein tarif 60 F
Tarif réduit 40 F



Photo : Jean-François Meunier

MARDI 18 H 30 / ESPACE ARAGON DE VILLARD-BONNOT

01 DEC.

ET MERCREDI 2 DÉCEMBRE À 15 H



BOROBO

STANCES SCOLAIRES
LE 1ER DEC. À 14 H 30
LE 3 DEC. À 10 H ET 14 H 30
(MUSIDAUPHINS)

FRANCOIS FABER,
MUSIQUE ET
CONCEPTION SONORE
ROLAND SHÖN, TEXTE,
MISE EN SCÈNE,
OBJETS
SERGE DE LAUBIER,
DÉVELOPPEMENT
LOGICIEL
FRÉDÉRIC CHERDOT,
DÉVELOPPEMENT
ROBOT
MICHEL MORIN,
LUMIÈRES
AURÉLIE DE
CAZANOÏVE,
COSTUMES ET
INTERPRÈTE
MATTHIEU CONSTANS,
INTERPRÈTE
MICHEL MORIN,
INTERPRÈTE
JOHNNY DUMETZ,
INTERPRÈTE
ET ... BOROBO

CYBER-AVENTURES POUR JEUNE PUBLIC

En 2171, le Théâtre n'est plus qu'une vieille histoire qui resurgit à la faveur de l'enregistrement d'une «Cyber émission télé». Le public médusé se retrouve plongé dans un univers médiéval-futuriste où des «électroniciens» croisent une fée, un vilain sorcier et Borobo, petit robot sorti tout droit de l'imagination d'un facteur cheval martien. Sous leur dégalne de clodos cosmiques, les héros de cette histoire surréaliste cachent des trésors d'intelligence électronique. Destiné au jeune public à partir de sept ans, «Borobo» détourne les technologies les plus sophistiquées au service d'un voyage musical futuriste et ludique.

Coaccueille 38e Rugissants - Espace Aragon de Villard-Bonnot avec la collaboration de Collectif et Cie d'Annecy

A concert for young audiences, in which a musical robot, that walks and talks (several languages), plays the leading role in a modern pantomime of electronic music, alongside a fairy and a wicked wizard.

Plein tarif 60 F
(préachat 50 F)
Tarif Jeune 40 F
(préachat 30 F)

MARDI 21 H / CONSERVATOIRE DE GRENOBLE

01 DEC.

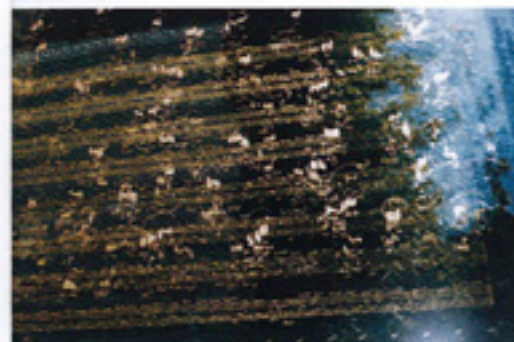
RÉSIDENCE ET CRÉATION DE DENYS VINZANT
AU CNR DE GRENOBLE

ÉLÈVES ET PROFESSEURS DU CONSERVATOIRE



DENYS VINZANT *Galop de la licorne à la lisière, Souvent dans les vitres dont on couvre le parterre, un autre espace apparaît tel un reflet* **CRÉATION**
OLIVIER MESSIAEN *Quatuor pour la fin du Temps*

GIORGY LIGETI *Continuum*
(version originale et retranscription par ordinateur)



Ancien élève du Conservatoire de Grenoble, Denys Vinzant y revient cette année en qualité de compositeur en résidence.

«Galop de la licorne à la lisière», pour quatre pianos, quatre percussions et dispositif électronique, est une création constituée de courtes parties qui peuvent être jouées par les interprètes dans l'ordre de leur

choix. Composée pour quintette à vent, la seconde pièce de Denys Vinzant présente les multiples facettes d'une même réalité. Chaque représentation ouvre un nouvel espace sonore où l'écriture s'élabore sous forme de petites cellules sur lesquelles viennent se greffer de nombreux événements.

Parallèlement à ce concert, le CNR accueillera une exposition du compositeur, intitulée «Sources», ensemble de partitions écrites à l'encre dorée sur des plaques de verre...

Coproduction 38e Rugissants - Conservatoire National de Région

The first part of the concert features two works by Denys Vinzant, each comprising several parts which may be played in any order. An exhibition devoted to some of his other compositions reveals a similar approach, for the superimposed partitions may be read and performed in any number of ways.

LA 10È REMIX

DE PIERRE HENRY

LES 9 SYMPHONIES DE BEETHOVEN RECOMPOSÉES

Pour avoir travaillé avec Pierre Schaeffer dès 1949, Pierre Henry est l'un des pionniers de la musique électroacoustique. Explorant sans relâche cet univers musical sans précédent, il lui donne ses lettres de noblesse en créant les premières passerelles entre la musique concrète et d'autres disciplines artistiques, le cinéma et la danse notamment. Parmi ses œuvres majeures, on peut citer la « Symphonie pour un homme seul » composée avec Pierre Schaeffer, ou la « Messe pour le temps présent » sur un ballet de Maurice Béjart.

En 1979, il crée « La 10è symphonie, hommage à Beethoven ». Après avoir étudié minutieusement l'écriture du compositeur, il déstructure les 9 Symphonies pour en composer une « 10ème ». Pierre Henry recompose aujourd'hui sa « 10è remix » avec ses propres rythmes, actuels, des trances électroniques, des scintillements déphasés, des mouvances de filtres, des ajouts de fréquences, des doublages de réverbérations et de mixages. La musique est amplifiée par un dépassement de l'orchestre, rendu plus dramatique, plus humain. Cette « 10è remix », sans cesse mouvante, s'élargit, diminue, s'élève, s'enfonce selon la logique même du discours de Beethoven.

Vous ne pourrez plus écouter Beethoven comme avant.

Coaccueil 38e Rugissants - L'Hexagone de Meylan

Pierre Henry is one of the pioneers of electro-acoustic music. Twenty years ago, he took Beethoven's symphonies apart and put them back together again to produce his version of the 10th. Here, he adds his own material, using any number of special effects, for a totally new approach to Ludwig Van.

Plain tarif 120 F
Adhérente 85 F
Tarif réduit 60 F

• Conférence sur
la musique concrète le
mercredi 2 décembre à 15 H
au Ciel par Jean-Lus Idray



03
DEC.

1ère PARTIE

MARGARET LENG TAN

(USA)

L'ART DU PIANO MINIATURE



MARGARET LENG TAN
PIANO MINIATURE,
PIANO,
INSTRUMENTS-JOUETS,
THÉÂTRE.

JOHN KENNEDY *The winged energy of delight*
LENNON/MC CARTNEY *Eleanor Rigby*
STEPHEN MONTAGUE *Mirabella (a Tarantella)*
PHILIP GLASS *Modern Love Walz*
JULIA WOLFE *East Broadway*
ALVIN LUCIER *Nothing is real (Strawberry field forever)*
GUY KLUCZYSEK *Sweet Chinoiserie*
TOBY TWINING *Saties Blues - Nightmare rag*

Virtuose de l'avant-garde américaine, Margaret Leng Tan est reconnue pour ses performances au piano qui défient les capacités sonores de l'instrument. C'est sur son instrument de prédilection, le piano miniature, qu'elle construit son récital d'œuvres composées ou arrangées pour elle.

Margaret Leng Tan is a virtuoso pianist, capable of playing even the tiniest instruments.



2ème PARTIE

TAN DUN

(CHINE)



RED FORECAST / ORCHESTRAL THEATER III

ŒUVRE MULTIMÉDIA POUR SOPRANO, ORCHESTRE
ET IMAGES D'ACTUALITÉS

Considéré comme le principal compositeur chinois depuis deux décennies, Tan Dun a acquis une renommée mondiale en tant que soliste, compositeur et chef d'orchestre.

Pour «Red Forecast», troisième et dernière partie de sa série «Orchestral Theater», il exploite textes et images autour de deux sujets qui lui tiennent à cœur : le temps qu'il fait, comme métaphore de l'Histoire imprévisible et immuable, et les années 60 en tant que symbole d'idéalisme. Débarassé de réminiscences nostalgiques, «Red Forecast» se présente comme une réflexion spirituelle en forme de complainte.

En six mouvements, la pièce aborde quelques questions existentielles en opposant l'Orient et l'Occident, le spirituel et le temporel. Les musiques classiques, pop, rock et jazz se mêlent à la musique méditative, à des chants politiques célèbres cités et déformés...

Écrite de manière à permettre un traitement spatial, l'œuvre distribue les 34 musiciens de l'orchestre, les sons et les images vidéo tout autour de la salle, comme les «acteurs» d'une pièce de théâtre.

Coproduction 38e Rugissants - Orchestre des Pays de Savoie avec la participation de La Rampe d'Échirolles, et le soutien de Chester Music France / G. Schirmer, Inc.

Plein tarif 120 F
Tarif adhérent
et réduit 85 F
Tarif jeune 60 F

1 heure avant,
- de 18 ans,
étudiante
- de 26 ans,
chômeurs 40 F

Red Forecast is the third and last part of Tan Dun's Orchestral Theater series. It addresses a number of existential questions, opposing East and West, as well as spiritual and temporal forces. He gives the music, which draws on a wide range of influences, greater depth by placing the musicians all round the concert hall and adding video effects.

04
DEC.

KRONOS QUARTET (ÉTATS-UNIS)

P. Q. PHAN *Tragedy at the opera*
 KAREN TANAKA *Metal strings*
 TERRY RILEY *Requiem Quartets* **PREMIÈRE FRANÇAISE**
 HAMZA EL DIN *Escalay (Water wheel)*
 ASTOR PIAZZOLA *Four, for tango*
 CARLOS PARADES *Canção verdes años*
 JACK BODY *Ratschenitsa*
 STEVE REICH *Differents trains*



DAVID
 HARRINGTON,
 VIOLON
 JOHN SHERBA,
 VIOLON
 HANK DUTT, ALTO
 JOAN
 JEANRENAUD,
 VIOLONCELLE

Ce quatuor à cordes américain ne ressemble à aucun autre. Il ne joue pas en smoking. Il n'a jamais donné en vingt-cinq ans deux fois le même programme. Il enchaîne un compositeur français du XVIIe et un contemporain chinois, comme si cela allait de soi. Et, surtout, il réussit le prodige de réconcilier critique et public, jouant aux quatre coins du monde à guichets fermés dans un répertoire souvent inédit.

De Seattle à San Francisco en passant par New York, le Kronos révèle à un public familier de Mozart et Beethoven les œuvres moins connues de Webern, Bartok, Hindemith, et surtout celles de centaines de jeunes compositeurs qui commencent à créer pour le groupe. Après Bergema et Hovhannes, c'est au tour de Steve Reich d'écrire dans les années 80 nombre de pièces, dont le fameux *Different Trains*, pour la formation qui fait la une des journaux américains quand elle se produit au Carnegie Hall de New York où Sting et Astor Piazzola viennent l'applaudir. Vingt-cinq albums plus tard, le Kronos peut se targuer d'avoir fait découvrir à de nombreux américains, européens et asiatiques la musique de Pärt et Gorecki, Saarijao et Tan Dun ainsi que les motets de Thomas Tallis.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Grand Angle de Voiron

Few formations have done as much as the Kronos Quartet to bring contemporary music to the attention of audiences all over the world, introducing them to the works of composers such as Pärt or Gorecki. Moreover, they bring a new perspective to the music, by mingling ancient and recent compositions in the same programme.

Plain tarif 100 F
 Tarif réduit 85 F
 - de 12 ans 50 F



• Conférence sur
 la musique répétitive américaine
 le vendredi 4 décembre à 15 H
 au CRDP de Grenoble
 04 76 74 74 14



JEUDI 18 H 30 / LE 102 À GRENOBLE

03
DEC.

POÉSIE SONORE

JOACHIM MONTEISSUIS

DYNAMOGÉNIES

Tarif 30 F
Soutien à
l'association 50 F

Le jeune performeur Joachim Monteissuis crée un nouvel alliage entre une poésie vocale, sémantique, phonétique et gutturale. Constitué de lectures amplifiées, transformées, mixées en direct avec des bandes préparées et des objets acoustiques (cloches, bâton de pluie...), sa performance se joue dans une intensité dyonisiaque qui mêle bruitisme et oralité, voix et souffles, cris et poésie.

Coaccueil 38e Rugissants - Le 102

VENDREDI 18 H 30 / LE 102 À GRENOBLE

04
DEC.

POÉSIE SONORE

SERGE PEY

POÈME POUR VIS ET FILS ÉLECTRIQUES



À la frontière de la musique et de la littérature, l'œuvre de Serge Pey contient inévitablement une réflexion sur la limite des genres, sur la question du langage de l'art. Poésie, musique, théâtre, art plastique se mêlent et se confondent.

Lors de ses performances, l'artiste s'attache non seulement à la stylistique ou à la sonorité du texte mais aussi à l'acoustique et à l'intonation qu'il lui donnera.

Coaccueil 38e Rugissants - Le 102

Tarif 30 F
Soutien à
l'association 50 F

Two events that combine poetry and music as the performers explore the common ground shared by music and speech, phonetics and language, art and theatre.

SAMEDI 20 H 30 / L'HEURE BLEUE À SAINT-MARTIN-D'HÈRES

05
DEC.

Plin tarif 90 F
Tarif réduit 80 F
Tarif découverte 70 F
- de 16 ans 50 F

Pour clôturer la 10e, cette soirée exceptionnelle est dédiée à l'improvisation, qu'elle soit acoustique ou électronique, à travers une succession d'artistes invités. Puis le public est convié à partager les dernières vibrations festives jusqu'à l'aube.

Productions 38e Rugissants avec la participation
de L'heure bleue de Saint-Martin-d'Hères

NUIT DE CLÔTURE

TECHNO-FANFARE

RÉPRISE DE LA CRÉATION DE JEAN-LOUIS CLOT (VOIR PAGE 24)

ERIK M.



MANIPULATEUR DE SONS

ERIK M., VINYLS,
PLATINES,
DISPOSITIF
ÉLECTRONIQUE

Entre Marcel Duchamp et Dee Nasty, Erik M. s'impose aujourd'hui comme un orfèvre dans l'art aiguisé du «couper-coller live» de la matière sonore. Plastique d'avant-garde, musicien de pointe, il a quitté son statut de guitariste rock pour le travail moins conventionnel de DJ bruitiste.

Empruntant à ses activités de plasticien, il sculpte la matière sonore à partir de ses outils de prédilection, les samplers et les disques vinyle recyclés. Son outil consiste en trois platines disques jouées simultanément, auxquelles il fait subir toutes sortes de manipulations.

Erik M. est invité à puiser dans les archives musicales de 10 ans de festival...

Eric M. has abandoned his electric guitar to become an expert in the art of musical cutting and pasting. On this occasion, he will be sampling sounds from previous festivals.



05

DEC.

NUIT DE CLÔTURE

JEAN-PIERRE DROUET
FRED FRITH

(GRANDE-BRETAGNE)

IMPROVISATEURS DE L'EXTRÊME

JEAN-PIERRE
DROUET,
PERCUSSIONS
FRED FRITH,
DISPOSITIF
ÉLECTRONIQUE ET
GUITARE

Percussionniste de formation, Jean-Pierre Drouet mène sa vie de musicien dans de multiples directions. Se destinant d'abord au jazz, il se tourne vers la musique contemporaine après sa rencontre avec Luciano Berio. Il collabore avec de nombreux compositeurs et improvisateurs. Il étudie aussi les musiques extra-européennes et se tourne vers le théâtre musical. Il crée un personnage de clown-musicien dans le spectacle Zingaro "Chimères" de Bartabas.

Après une formation de violoniste en Angleterre, Fred Frith connaît en Europe une grande notoriété en tant que musicien rock dans le groupe Henry Cow. Son travail se caractérise par une approche originale de la mélodie et une contradiction entre la rigueur de l'écriture et l'improvisation.

Fred Frith et Jean-Pierre Drouet mettent en commun le riche bagage qu'ils ont accumulé le long des chemins de traverse qu'ils arpentent inlassablement. Une rencontre prometteuse d'images musicales inoubliables...

Fred Frith and Jean-Pierre Drouet combine their talents and multifarious musical experience for a concert rich in memorable sound images.



05

DEC.

NUIT DE CLÔTURE

(ÉTATS-UNIS)

TERRY RILEY (ITALIE)
STEFANO SCODANIBBIO

TRANSE ÉLECTRONIQUE ET MÉDITATION

Né dans les montagnes de la Sierra Nevada en Californie du Nord où il vit toujours aujourd'hui, Terry Riley, virtuose de l'improvisation au clavier, crée une musique en réponse à son amour de ce lieu magnifique. En 1964, il bouleverse le monde de la musique atonale organisée de façon académique par une démarche originale inspirée des musiques non européennes et deviendra très vite l'un des chefs de file de l'école minimaliste américaine.

Tissant les harmoniques de sa contrebasse d'une manière unique, évoquant la musique indienne, Stefano Scodanibbio accompagne aujourd'hui Terry Riley pour une œuvre à l'alchimie étrange, libérée de toute contrainte formelle.

Les sons de clavier du célèbre compositeur se fondent alors dans ce duo qui invite à une transe électronique, une musique introspective et méditative.

Stefano Scodanibbio, on double bass, joins Terry Riley, on keyboards, to produce electronic music, unfettered by any formal constraint.



24/05

NOV.

DEC.

LES NOUVELLES MOISSONS MUSICALES

LES SCÈNES
OUVERTES

Entrée libre

Le Festival 38e Rugissants crée en 1994, avec la Délégation Départementale à la Musique et à la Danse de l'Isère et l'École d'Art de Grenoble, un espace de programmation pour valoriser la jeune création. Chaque année une dizaine de projets venus de toute la France sont sélectionnés, soutenus et présentés au public.

This competition is open to any sound or musical project, providing budding talents with a chance to grab a share of the limelight.

Performances
samedi 28 nov. à 11H

Place aux Herbes
19H30 Ancien Musée
dimanche 29 nov. à 20H
Ancien Musée

Aubades GUYLAINE RENAUD

Guyline Renaud s'immerse dans un moment de vie au milieu des gens... puis soudain, elle prend la parole.

Performance le samedi
5 décembre à 18H30
au café "L'atmosphère"
(Grenoble)

Confort Moderne SÉBASTIEN DIDOGNON - MARION DANTON - LAURENT CHAMPION - FRANÇOIS PAYROT - PHILIPPE NONNET - FRANCIS REVEILLÈRE - GUILLAUME TOULET - PHILIPPE LÉVY

Résultat de la réappropriation des divers éléments du bar, la musique du collectif "Au milieu des choses" transforme ce lieu public en un instrument de musique inédit pour barmen et pillers de bar.

Du 1er au 4 déc.
à l'École d'Art de
Grenoble
de 17H30 à 20H

Vivarium GUYLAINE RENAUD, création sonore - PACO, création visuelle - JEAN-LOUIS RENAUD, scénographie

Explorant la sonorité et la musicalité de la voix brute dans son aspect organique et spontané, cette installation évoque les univers de personnes exclues de la prise de parole publique.

Performance le 1er déc.
à 12H30 et
le 2 décembre à 18H30
à l'Ancien Musée Verdun

Crac & Crac SOPHIE DECORET

Sophie Decoret mixe divers univers sonores (bande son, radio, musique instrumentale...) à sa voix chantée, parlée, murmurée et aux interventions du public invité à participer.

Performances
le 27 novembre
à 12H30 et 18H30
à l'École d'Art de Grenoble

Tremblement de terre JEAN-FRANÇOIS LAPORTE

A mi-chemin entre les musiques improvisées, instrumentale, électroacoustique, cette pièce met en scène un orchestre de haut-parleurs transmettant ses vibrations à des instruments hétéroclites (classeur en métal, vaisselle...) aux réponses aléatoires.

Jeudi 26 novembre
à 18H30
au Théâtre le Rio

Froissement croisé ELSA RIO, conception - PHILIPPE COLETTE, vidéo - RICHARD ANTEZ, batterie et électronique - VALÉRIE FOLIOT, performance

Cette performance sonde les gestuelles de deux corps prisonniers, l'un du dispositif de batterie, l'autre d'une parure perlée. Les images créent une passerelle incandescente entre les ondulations sonores invisibles et la confrontation des corps.

Mercredi 25 novembre
à 18H30
au Théâtre le Rio

Le baiser de Louise GENEVIÈVE BURNOD, chant - ESTELLE WALTER, musique - MICHÈLE WATTEZ, danse

A mesurer, à chanter, à danser... les baisers, bécotes, poutous, patins inspirent et ponctuent le temps. Cette épopée du baiser s'articule entre le son, le mouvement et le sens sur un air de fête.

Du 28 novembre
au 5 décembre à
l'Ancien Musée

"La machine explosée", intervention dans la mémoire des centrales informatiques HERMAN ABALLE

Une machine célibataire réagit, se réveille, rend un dernier souffle avant de céder sa place aux parasitages, signes de sa mort.

le 1er déc. à 18H30
et le 3 déc. à 12H30
à l'Ancien Musée

Umokz OLIVIER FOUCHARD, cinéma - LUC DÉTRAZ, percussions - JULIEN VEILLET, guitare - DAVID MARRON, guitare et percussions

Rencontre de trois musiciens-improvisateurs et d'un cinéaste expérimental sur le thème de la récupération.

le 1er déc. à 18H30
et le 2 déc. à 12H30
à l'Ancien Musée

Le train fantôme GÉRARD TORRES, musique - STÉPHANE ROCHE, vidéo

Invitation à un voyage fantastique du concret à l'abstrait, du réel au virtuel où l'image disparaît au profit du son.

le 2 déc. à 12H30
et le 3 déc. à 12H30
à l'Ancien Musée

Eclats de mémoire OLIVIER TOULEMONDE

Tel un reportage musical, cette pièce ravive les témoignages d'anciens résistants et se présente sous la forme moderne d'une veillée au coin du feu.

LES MUSIQUES NOMADES 98/99

Depuis 1997 et en collaboration avec plusieurs partenaires de l'agglomération grenobloise, les 38e Rugissants sont à l'initiative des « Musiques Nomades », cycle de concerts consacrés aux musiques du monde. À raison d'un rendez-vous mensuel, les « Musiques Nomades », invitent à partager la richesse des musiques traditionnelles et des cultures extra-européennes en cultivant l'esprit nomade.

Samedi 19 SEPTEMBRE 1998

MUSIQUE DES TROIS RELIGIONS (CHINE)

LA RAMPE - Échirolles - 20H

Jeudi 22 et vendredi 23 OCTOBRE 1998

BALI, DANSES DE DRAMES (INDONÉSIE)

L'HEXAGONE - Meylan - 20H

Vendredi 13 NOVEMBRE 1998

ENSEMBLE DE PERCUSSIONS DES TEMPLES DU KERALA (INDE)

L'HEURE BLEUE - Saint-Martin-d'Hères - 20H30

Vendredi 22 JANVIER 1999

INGANZO (RYANDA)

Salle des fêtes - La Tronche - 20H

Samedi 27 FÉVRIER 1999

AIT SAÏD (MAROC)

THÉÂTRE EN ROND - Sassenage - 20H30

Mardi 16 MARS 1999

LES DOGON (MALI)

L'HEURE BLEUE - Saint-Martin-d'Hères - 20H30

Mardi 6 AVRIL 1999

DANSES MAKISHI DES PEUPLES DU ZAMBÈZE (ZIMBABWE)

L'HEURE BLEUE - Meylan - 20H

Jeudi 20 MAI 1999

GNAWA OULED MARRAKECH (MAROC)

L'ESPACE 600 - Grenoble - 21H



INFO : 04 76 51 12 92

un nouvel
air
(souffle)
sur votre
télé !

Muzzik
la chaîne classique, jazz, danse
musiques du monde

avec Le Câble: 08 36 67 60 60 (1,49 F/min) ou CanalSatellite: 08 36 68 03 45 (2,23 F/min)

Disponible sur le Câble et CanalSatellite - internet: <http://www.muzzik.com>

Photo : Chen Zhun

RÉSERVATIONS, TARIFS, INFORMATIONS...

- Le programme peut-être susceptible de modifications.
- Les réservations s'effectuent :
 - auprès des structures d'accueil des concerts (sauf abonnements 38e),
 - à la Billetterie 38e Ruegissante, Maison du Tourisme, 14 rue de la République, 38000 GrenobleTél. 04 76 54 34 36, du lundi 9 novembre au samedi 5 décembre de 11 H à 18 H,
 - ou à l'Ancien Musée de Grenoble, place de Verdun, 38000 GrenobleTél. 04 76 51 12 92, du samedi 28 novembre au samedi 5 décembre de 12 H à 20 H.
- Les tarifs vont de 30 F à 130 F. Tarifs préférentiels prévus pour les scolaires, les groupes, les associations... nous contacter.
- Toutes les cartes d'adhérents des salles partenaires donnent droit au tarif réduit pour l'ensemble des concerts du Festival.
- Les Chèques-Culture sont acceptés pour tous les concerts du Festival.

BUREAU DU FESTIVAL

11, rue Jean-Jacques Rousseau 38000 Grenoble Tél. 04 76 51 12 92 Fax. 04 76 51 28 27
Email : les38eme@alpes-net.fr Internet : <http://www.alpes-net.fr/38rugissante>

ABONNEMENTS

VOUS VOULEZ TOUT VOIR

- | | |
|--|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> PASS SOLO à 400 F | Pour les solitaires |
| <input type="checkbox"/> PASS SOLO MUSIQUE à 200 F | Pour les élèves des EDM et du CNR |
| <input type="checkbox"/> PASS DUO à 700 F | Pour les couples, les amis |
| <input type="checkbox"/> PASS BANDE à 300 F/personne | Vous êtes trois ou plus |

VOUS ÊTES MOINS GOURMAND (OU VOUS AVEZ MOINS DE TEMPS)

- Le PARCOURS DÉCOUVERTE vous permet d'assister à 3 concerts au choix pour 150 F

VOUS ÊTES JEUNE DE MOINS DE 18 ANS, ÉTUDIANT DE MOINS DE 26 ANS, CHÔMEUR, RMISTE

- La CARTE 38e, que vous achetez 50 F, donne accès aux concerts du festival pour le prix d'une séance de cinéma : 35 F par concert

NOM : _____

PRÉNOM : _____ TÉL. _____

ADRESSE : _____

À renvoyer au bureau du festival avec une photo d'identité et un bulletin complété par personne.
Pour le parcours découverte, merci d'indiquer le choix de vos 3 concerts.

LES LIEUX DU FESTIVAL

AGGLOMÉRATION GRENOBLOISE

- Amphithéâtre - place des Iles de Mars - Le Font-de-Claix
04 76 88 40 40
- Ancien Musée - place de Verdun 38000 Grenoble
04 76 51 12 92
- Auditorium du Musée - 5, place de Lavalette - Grenoble
04 76 87 77 31
- Bibliothèque Centre Ville - 10 rue de la République - Grenoble
04 76 54 69 96
- Bibliothèque Saint-Bruno - 8 place St Bruno - Grenoble
04 76 96 82 95
- Le Ciel - rue Condillac - Grenoble
04 76 63 11 34
- Conservatoire National de Région - 6, chemin de Gonsles - Grenoble
04 76 46 48 44
- Ecole d'Art de Grenoble - 25, rue Lesdiguières - Grenoble
04 76 86 61 30
- Eglise Saint-Louis - rue Félix Poulat - Grenoble
04 76 42 73 11
- L'heure bleue - rue Jean Vilar - St-Martin-d'Hères
04 76 14 08 08
- L'Hexagone - 24, rue des Aiguillans - Meylan
04 76 90 00 45
- Musée de Grenoble - 5, place de Lavalette - Grenoble
04 76 63 44 44 / 04 76 87 77 31

Pôle Universitaire Européen et Scientifique - 470, av. de la Bibliothèque,
Domaine Universitaire - Saint-Martin d'Hères
04 76 82 64 82

Le 102 - 102, rue d'Alembert - Grenoble
04 76 70 12 00

Le Prisme - 89, avenue de Grenoble - Seyssins
04 76 49 12 69

La Rampe - Avenue du 8 mai 1945 - Échirolles
04 76 40 05 05

Le Rio - 37, rue Servan - Grenoble
07 76 44 70 11

Salle du Font de Vence - rue de L'Ancienne Foete - Saint-Egrève
04 76 75 30 39

Salle Edmond Vigne - 23, rue des Alpes - Fontaine
04 76 26 25 58

Salle Olivier Messiaen - 1 rue du Vieux Temple - Grenoble
04 76 42 43 09

AUTRES COMMUNES DE L'ISÈRE

Auditorium Diapason - rue Jules Ferry - 38420 Domène
04 76 77 51 00

Espace Aragon - 19, boulevard Jules Ferry - Villard-Bonnot
04 76 71 69 43

Espace Henriette Gröll - place de la Libération - 38360 Sassenage
04 76 27 85 30

Grand-Angle - Place des Arcades - Voiron
04 76 65 64 64

Salle des fêtes de Ciers - 38 630 Les Avenières
04 74 33 98 96

Salle de spectacle - 38 590 Saint-Étienne-de-Saint-Geoirs
04 76 65 44 86

Théâtre - 1, avenue du Collège - 38 590 Saint-Marcellin
04 76 38 52 00

Réalisation
de la brochure

Rédaction
Arnaud Villenave et
Benoit Thiébergien

Traduction
Harry Forster

Graphisme
Eric Fauchère et
Francis Richard

Photogravure
CLimage

Impression
Imprimerie
des 2 ponts

Site Internet
Réalisation
Patrick Reboud

PARTENAIRES DU FESTIVAL

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Le Festival est conventionné par la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère, le Ministère de la Culture (DMDTs), la DRAC Rhône-Alpes, et reçoit le soutien du Conseil Régional Rhône-Alpes.

Avec la participation du DAI (Département des Affaires Internationales) et de l'ONDA (Office National de Diffusion Artistique).

PARTENAIRES PROFESSIONNELS ET MÉDIATIQUES

FCM (Fonds pour la Création Musicale) -
SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique) -
SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Interprètes de la Musique et de la Danse)
Chester Music France

MUZZIK - TÉLÉRAMA - RADIO FRANCE - LE PETIT BULLETIN

PARTENAIRES CULTURELS

Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis - L'Amphithéâtre / Le Pont-de-Claix - L'Association Polylogos - Bibliothèques de la Ville de Grenoble - Bibliothèques Départementales de l'Isère - Le Cargo Hors Les Murs - Le Ciel / Nem'O - Collectif et Cie / Annecy - Le Conservatoire National de Région de Grenoble - Ecole Nationale de Musique de Bourgoin - Coream - La Délégation Départementale à la Musique et à la Danse - Ecole d'Art de Grenoble - Ensemble Court-Circuit - Ensemble Orchestral Contemporain / Saint-Étienne - L'Espace Aragon / Villard-Bonnot - Groupe Musiques Vivantes de Lyon - Le Grand-Angle / Voliron - Le Musée Dauphinois / Grenoble - L'Orchestre de Chambre de Grenoble - L'Orchestre des Pays de Savoie / Chambéry - La Rampe / Echirolles - Le Pôle Universitaire Européen et Scientifique de Grenoble, «Un Tramway Nommé Culture» - L'Hexagone / Meylan - L'Heure Bleue / Saint-Martin d'Hères - Le Mois du graphisme d'Echirolles - Musidauphins - Le Musée de Grenoble - Le Prisme / Seyssins - Résonance contemporaine / Bourg en Bresse - Le Rio / Grenoble - La Salle Edmond Vigne / Fontaine - La Salle du Pont de Vence / Saint-Egrève - Musée en musique / L'Oreille en fête - Rectorat de Grenoble - Le 102 / Grenoble - Services culturels des Villes de Domène, Echirolles, Fontaine, Gières, Grenoble, La Tronche, Les Avenières, Pont-de-Claix, Saint-Egrève, Saint-Etienne de Saint-Geoirs, Saint-Marcellin, Saint-Martin-d'Hères, Seyssins, Sassenage.

Nous remercions pour leur précieuse collaboration tous nos partenaires qui ont participé à l'élaboration de cette 10^e édition, leurs équipes administratives, techniques, relations publiques, accueil et billetterie.

sacem
SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS DE MUSIQUE

SPEDIDAM
SOCIÉTÉ DE PERCEPTION ET DE DISTRIBUTION DES DROITS DES ARTISTES-INTERPRÈTES DE LA MUSIQUE ET DE LA DANSE

ONDA

FCM
FONDS POUR LA CRÉATION MUSICALE

LE PETIT BULLETIN

Radio France

L'ÉQUIPE

Benêt Thiebergien
Directeur artistique
Claude Castel
Administrateur
Tiana Ramaromisa
Assistante
à la programmation
et chargée des
relations publiques
Laurent d'Asfeld
Régisseur général
Aline Penitot,
Assistante
de production
Martine Joubert
Secrétaire
Khira Kalai
Secrétaire-comptable
stagiaire
Voel Martin,
Stagiaire

Opus 64 / Valérie Samuel
Marie Marc Bonneville
Presse nationale

L'événement auquel vous participez est parrainé par Télérama.

Télérama, c'est un lieu où chaque semaine se rencontrent toutes les cultures qui font la culture.

Télérama
Théâtre
vision
livres
radio
art
actualité
musique
cinéma

Télérama
Prenez votre culture en main.